

OPONENTSKÝ POSUDOK K INAUGURAČNÉMU KONANIU

Uchádzač: doc. Mgr. Ing. Katarína Seresová, PhD.

Pracovisko uchádzača: Fakulta aplikovaných jazykov Ekonomickej univerzity v Bratislave

Oponent: prof. PhDr. Lubomír Guzi, PhD.

Odbor HIK: všeobecná jazykoveda

Pracovisko zabezpečujúce HIK: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, Filozofická fakulta

Predložený oponentský posudok som vypracoval na základe vymenúvacieho dekrétu za oponenta č. 12/4/2021 podpísaného predsedom Vedeckej rady Filozofickej fakulty univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici, doc. Mgr. Martinom Schmidtom, PhD. zo dňa 14. 10. 2010 a na základe predloženého inauguračného spisu uchádzačky, ktorý obsahuje všetky potrebné podklady v zmysle príslušnej legislatívy.

Pri zostavovaní oponentského posudku k inauguračnému konaniu doc. Mgr. Ing. Kataríny Seresovej, PhD. som vychádzal z inauguračného spisu, obsahujúceho životopis uchádzačky, prehľad jej pedagogickej činnosti, prehľad riešených výskumných projektov a ďalších vedeckých prác a výkonov, zoznam pôvodných vedeckých, odborných prác a výkonov, zoznam preukázateľných ohlasov na vedeckú činnosť, prehľad doterajšej publikačnej činnosti a dosiahnutých výsledkov, charakteristiku najdôležitejších vedeckých výsledkov uchádzačky, doklad o ukončených doktorandoch, vedecko pedagogický charakteristiku uchádzačky, zoznam publikácií

Kvalifikačné predpoklady

Doc. Mgr. Ing. Katarína Seresová, PhD. (1967) vyštudovala na Filozofickej fakulte UK v Bratislave odbor učiteľstvo všeobecno-vzdelávacích predmetov kombináciu slovenský jazyk a literatúra – nemecký jazyk a literatúra (1990). Vedeckú hodnosť „PhD.“ v odbore jazykoveda konkrétnych jazykových skupín v špecializácii germanistika získala v roku 2002. Vedecko-pedagogický titul „docent“ v odbore prekladateľstvo a tlmočníctvo získala v roku 2010 na Filozofickej fakulte UK v Bratislave. Prakticky od roku 1995 je jej vedecko-pedagogická činnosť spojená s Ústavom jazykov Ekonomickej univerzity v Bratislave, resp. Fakultou aplikovaných jazykov Ekonomickej univerzity v Bratislave, na ktorej od roku 2010 pôsobí na funkčnom mieste docenta. Svoju profesionálnu kvalifikáciu si rozvíjala ako v oblasti germanistiky, tak aj v širšie ponímaných oblastiach interkultúrnej komunikácie, v otázkach odbornej komunikácie, prekladu a v problematike vyučovania cudzích jazykov. V jej profile nachádzame taktiež práce týkajúce sa vzájomného ovplyvňovania sa súčasných jazykov v dnešnom globalizovanom prostredí. Môžem konštatovať, že jej prácu charakterizujú vysoká odborná úroveň ako z teoretického, tak aj metodologického hľadiska, obzvlášť vo vzťahu k nemeckému jazyku.

Pedagogická činnosť

Pedagogická činnosť doc. Mgr. Ing. Kataríny Seresovej, PhD. sa konzistentne udržiava v germanistickom profile prakticky od začiatku jej pôsobenia vo vysokom školstve. Jej hlavné vzdelávacie aktivity, nepretržite prebiehajúce od roku 1995, sa týkajú prekladových

a tlmočnických disciplín so zameraním na odborný preklad. Viedla prednášky, analyzujúce problematiku nemeckého odborného jazyka, lexikológie, jazyka v akademickej a vedeckej sfére a pod. Je nutné poznamenať, že vo svojej pedagogickej činnosti sa vyvážene zameriava na riešenie teoretických a praktických otázok s presahom do oblastí interkultúrnych vzťahov, miestami hraničiacich s otázkami sociolingvistiky jednotlivých jazykových skupín. Oceňujeme aktuálnosť spracúvaných tém, hlavne vedeckých, kulturologických a metodologických otázok spojených so súčasnými globalizačnými trendami v jazykovom a jazykovednom prostredí, preberaním novej lexiky do germánskych i slovanských jazykov s dominantného anglického jazyka a pod. Uchádzačka v nich upozorňuje na celý raz sémantických a štylistických posunov, ktoré narúšajú nielen jazykovú normu cieľových jazykov, ale zákonite spôsobujú problémy pri preklade a tlmočení. Počas svojho doterajšieho pôsobenia ako školiteľka odviedla 27 záverečných, bakalárskych, resp. magisterských prác. Je úspešnou školiteľkou troch ukončených doktorandov, ktorých práce kontinuálne nadväzujú na vedecko-pedagogický profil uchádzačky, ktorá pôsobí ako garantka bakalárskeho študijného programu Cudzie jazyky a interkultúrna komunikácia. Jej aktívnu pedagogickú činnosť dokresľujú vydané učebnice a učebné texty orientované na odborný jazyk a preklad – *Wissenschaftliches Schreiben* a *Translatologie in der Praxis*, resp. skriptá *Wirtschaftsdeutsch in der Volkswirtschaft*. Konštatujeme, že doterajšia pedagogická činnosť doc. Mgr. Ing. Kataríny Seresovej, PhD. spĺňa kritériá pre úspešné vymenúvacie konanie, stanovené Univerzitou Mateja Bela v Banskej Bystrici.

Vedecko-výskumná a expertízna činnosť

Z predložených materiálov inauguračného spisu vyplýva, že uchádzačka je dlhodobo zapojená do rôznych výskumných projektov, výsledky riešenia ktorých sa následne odrazili v jej publikačných výstupoch. Bola vedúcou riešiteľkou troch projektov, z toho jedného zahraničného QUILL – Quality in Language Learning a jedného domáceho projektu KEGA pod názvom Akademický a vedecký jazyk v univerzitnom prostredí. Spoluriešiteľsky sa podieľala na ďalších šiestich projektoch, týkajúcich sa ako skúmania odborného jazyka, interkultúrnych kompetencií, nových metódik e-learningového spôsobu vyučovania na vysokých školách, tak aj možnosti overovania vedomostí rôznych úrovní anglického a nemeckého jazyka na bakalárskom stupni vysokoškolského štúdia v prostredí ekonomických a manažérskych odborov. Celkovo registruje 5 ukončených vyriešených vedecko-výskumných a tematických úloh z vyššie uvedených oblastí výskumu.

Pri hodnotení minimálnych kritérií pre habilitačné konanie a konanie na vymenúvanie profesorov na Univerzite Mateja Bela, ktoré bolo schválené Vedeckou radou FF UMB môžem konštatovať, že uchádzačka napĺňa dané kritériá v plnom rozsahu. V inauguračnom spise predložila 13 knižných publikácií oproti šiestim požadovaným, 70 domácich, resp. zahraničných publikácií v recenzovaných periodikách, oproti 20 požadovaným. Naplnila požiadavku na požadovaných 40 publikovaných vedeckých prác, z toho 4 spĺňajú kritéria výstupov kategórie A, tri sú evidované v databázach Web of Science a lebo Scopus. Na svoje práce a výstupy vedeckej a odbornej činnosti registruje uchádzačka 143 ohlasov (oproti 60 požadovaným), z ktorých je 89 zahraničných a 54 domácich.

Doc. Mgr. Ing. Katarína Seresová, PhD. je aktívna aj v oblasti posudzovateľskej činnosti, ktorá sa týka recenzovania vedeckých a odborných publikácií a vypracovania rôznych odborných posudkov, hlavne však posudkov pre grantové aktivity agentúry VEGA, KEGA, resp. APVV.

O neustálom napredovaní a etablovaní sa v prostredí stredoeurópskej jazykovedy svedčia pozvané prednášky a prednáškový pobyt uchádzačky na Fachhochschule Burgenland v rakúskom

Eisenstadte, ako aj študijné pobyty v Rakúsku (Eisenstadt, Viedeň), Španielsku (Granada), Nemecku (Düsseldorf) a Maďarsku (Győr).

Uchádzačka sa podieľala a podieľa na organizačnom zabezpečení vedeckých a odborných aktivít vysokého školstva – je členkou odborovej komisie pre doktorandské štúdium na Fakulte medzinárodných vzťahov Ekonomickej univerzity v Bratislave (FMV EUBA) aj na Filozofickej fakulte UK v Bratislave, členkou vedeckej rady FAJ EU v Bratislave, členkou redakčných rád domácich a zahraničných časopisov (*Lingua et Vita* (FAJ EU), *Prace Językoznawcze* (University of Warmia and Mazury in Olsztyn) a *Povolžského pedagogičeskogo poiska* Uljanovskogo gosudarstvennogo universiteta). Osobite stojí za zmienku jej pôsobenie v oblasti germanistiky a nemeckého jazyka, ktorá jednoznačne medzi jej aktivitami dominuje – je členkou Spoločnosti pre nemecký jazyk v SR so sídlom vo Wiesbadene a členkou *Internationales Forschungs- und Nachwuchsförderungsnetzwerk für interkulturelle Germanistik*.

Predložená publikačná činnosť uchádzačky a ohlasy na ňu, rovnako ako aj jej dlhoročná účasť na rôznych domácich a zahraničných odborných a vedeckých podujatiach, absolvované študijné pobyty a pozvané prednášky svedčia o jej širokom zábere vo viacjazyčnom európskom priestore.


Celkové hodnotenie

Na základe preštudovaných a zhodnotených materiálov, ktoré boli uchádzačkou predložené VR FF UMB môžem konštatovať, že tieto podklady svedčia o celkovom naplnení kritérií požadovaných pre habilitačné konanie a konanie na vymenúvanie profesorov na FF Univerzity Mateja Bela. Uchádzačka dlhodobo pôsobí v oblasti slovenského vysokého školstva, publikuje v indexovaných a recenzovaných domácich a zahraničných periodikách, je členkou domácich a zahraničných vedeckých grémií, komisií, redakčných rád a posudzovateľských kolektívov. Jej publikačná činnosť dokazuje interdisciplinárne zameranie jej výskumov, neustále prepájanie teoretických poznatkov s prekladateľskou, tlmočnickou a inou odbornou praxou, v rámci ktorej sa pripravujú nové odborné a vedecké kádre v oblasti slovenského humanitného vzdelávania. Uchádzačka publikuje samostatne, no často aj v spoluautorstve s inými kolegami, čo jej umožňuje predstaviť svoje výstupy v nemeckom, poľskom, ukrajinskom, ruskom a samozrejme hlavne anglojazyčnom vedeckom a odbornom prostredí. Tento fakt potvrdzuje interkomunikačný a lingvokultúrny záber jej skúmaní na pomedzí niekoľkých jazykovedných disciplín, neobchádzajúc, napríklad ani oblasť politickej lingvistiky, ktorá si razí miesto práve na FAJ EUBA, čo dosvedčujú aj niektoré najnovšie publikačné výstupy doc. Mgr. Ing. Kataríny Seresovej, PhD.

Záver

Na základe uvedených skutočností možno konštatovať, že uchádzačka spĺňa všetky kritériá na vymenovanie za profesorku a po úspešnom inauguračnom konaní a splnení všetkých legislatívnych požiadaviek v zmysle vyhlášky MŠVVaŠ SR č. 246/2019 Z. z. odporúčam vymenovať doc. Mgr. Ing. Katarínu Seresovú, PhD. za profesorku v odbore inauguračného konania **všeobecná jazykoveda**.

V Prešove, 27. 12. 2021


prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.